

# Lustrum

Sollemnia aedificii a. D. MCMXI inaugurati

Separatum



# Lustrum



Ménesi út 11–13.  
Sollemnia aedificii a.D. MCMXI inaugurati

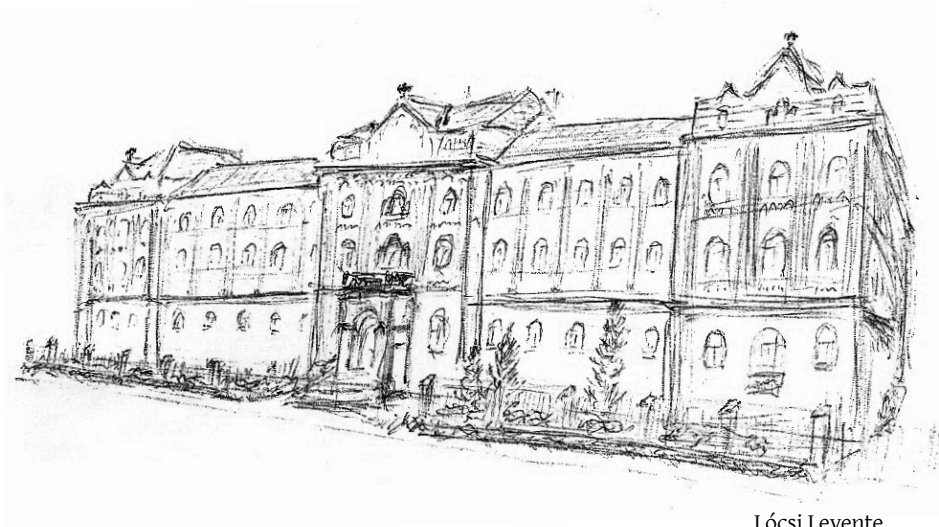
Ediderunt  
László Horváth, Krisztina Laczkó, Károly Tóth,  
et  
András Péterffy (Appendix)

Typotex Kiadó–Eötvös Collegium  
Budapest, 2011

Sumptibus NKA

**nka**  
Nemzeti Kulturális Alap

© Auctores et compositores, 2011  
ISBN 978 963 279 441 9



Lócsi Levente

# “Freiwillig dient der Geist”: Germanistik in der Veranstaltungsreihe des Lustrum Saeculare Collegii

Im Rahmen der Festveranstaltungsreihe haben dem hundertjährigen Eötvös-Collegium zahlreiche renommierte in- und ausländische Germanisten ihre Aufwartung gemacht. Anlässlich der Hundertjahrfeier des Collegiumgebäudes wurde das Institut in Grußworten von Leitern und Mitarbeitern deutscher und österreichischer Kultur-, Bildungs- und Forschungsinstitute beglückwünscht – so haben Nikolaus Hamm (Goethe-Institut Budapest), Elisabeth Kornfeind (Österreichisches Kulturforum), Leonore Peer (Österreich Institut Budapest), Christine Glaßner (Österreichische Akademie der Wissenschaften) und unser alljährlich wiederkehrender Gast August Stahl (Universität Saarbrücken) die bisherigen Leistungen des Collegiums gewürdigt und das Institut respektive das Germanistische Seminar ihres aktiven partnerschaftlichen Beistands versichert.

Anlässlich des Zentenariums würdigte die Publizistin und Keresztury-Forscherin Eve-Marie Kallen aus Hamburg in ihrem Festvortrag *Dezső Keresztury als Kulturvermittler* den letzten Direktor des „alten“ Eötvös-Collegiums, der als Lehrer, Forscher und Übersetzer die gegenseitige Vermittlung des ungarischen und deutschsprachigen Kultur- und Literaturerbes angestrebt hatte. Eve-Marie Kallen hat Keresztury vor einigen Jahren mit einem aus dessen in Buchformat bis dahin unveröffentlichten Schriften zusammengestellten Buch ein Denkmal gesetzt (Keresztury, Dezső: *Menschen, Werke, Verbindungen. Literatur- und kulturgeschichtliche Studien*. Hgg. von Eve-Marie Kallen. Pécs: Jelenkor s.d.), das 2011 um einen zweiten Band ergänzt werden soll.

Am Nachmittag des 26. Oktober fand in der Organisation des Germanistischen Seminars unter Mitwirkung von Autoritäten, die in den letzten Jahren bzw. Jahrzehnten Kontakte zum Collegium unterhielten und die Sache des Instituts nach wie vor als ihre eigene betrachten, eine Germanistische Jubiläumstagung statt. In Anita Czeglédy (Leiterin des Lehrstuhls für Deutsche Sprache und Literatur an der Károli-Gáspár-Universität der Reformierten Kirche), Ilona Feld-Knapp (Leiterin des Lehrstuhls für Fachdidaktik und Sprachpraxis am

Germanistischen Institut der Eötvös-Loránd-Universität) und Géza Horváth (früherer Leiter des Germanistischen Seminars des EC, zurzeit Leiter des Germanistischen Instituts der Universität Szeged) wurden gleichzeitig ehemalige KollegiatInnen in den Mauern der Alma Mater willkommen geheißen. Auf den folgenden Seiten der Jubiläumsschrift ist die schriftliche Fassung der insgesamt sieben Konferenzbeiträge (z.T. erweitert und/oder mit leicht veränderter Schwerpunktsetzung) zu lesen.

Die Konferenz wurde mit den literaturwissenschaftlichen Vorträgen von Professor August Stahl („Schlussstück“: *Rilkes Sicht und Deutung des Todes*) und Frank Baron, Professor der University of Kansas (*Die Entstehung des Faust-Mythos im 16. Jahrhundert*) eröffnet. Den Schlussteil der Tagung bildeten die Vorträge von Géza Horváth (*Elmar Tophoven. Der Begründer des Straelener Europäischen Übersetzer-Kollegiums*) und Anita Czeglédy (*Identitätskonstruktionen in der Lyrik von Márton Kalász*).

Der mittlere Abschnitt der Tagung umfasste drei Vorträge, die als Grundlegung und Umriss der im Germanistischen Seminar ab dem Jahr 2011 geplanten Forschungsprojekte betrachtet werden können. Christine Glaßner (Mitarbeiterin der ÖAW, Zentrum Mittelalterforschung, Kommission für Schrift- und Buchwesen des Mittelalters) thematisierte in ihrem Vortrag *Zur handschriftlichen Überlieferung der 'Visiones Georgii'* die Möglichkeiten einer kritisch-vergleichenden Edition von drei deutschsprachigen Übersetzungen eines in zahlreichen Handschriften überlieferten Textes aus dem 15. Jahrhundert, András Balogh F. (ELTE Germanistisches Institut) umriss in seinem Vortrag *Jacob Vogel und die Editionsprobleme der Texte aus dem 17. Jahrhundert* den Plan einer kritischen Textausgabe des 1626 im Druck erschienenen Epos *Vngrische Schlacht* des Jacob Vogel aus Kornwestheim/Württemberg. Ilona Feld-Knapp zeichnete die theoretisch-methodologische Grundlegung eines ab dem Jahr 2011 im Eötvös-Collegium als selbstständiges Programm zu startenden, längerfristig hoffentlich auch für andere Werkstätten des Instituts zukunftssträchtigen Forschungsprojekts nach: Im Einklang mit dem Leitmotiv der Begründer des Collegiums wurde in ihrem Vortrag *Cathedra Magistrorum. Lehrerforschung. Lehrer-Denken und Lehrer-Wissen* die Notwendigkeit einer wissenschaftlich fundierten Erforschung des (fremdsprachlichen) Lehr- bzw. Lernprozesses nachdrücklich betont. Die Forschungsarbeit der Cathedra Magistrorum soll in den folgenden Jahren unter Frau Feld-Knapps fachkundiger Leitung und der Mitwirkung namhafter Experten der Fremdsprachendidaktik von studentischen Forschungsteams im Collegium durchgeführt werden. Dank der freundlichen Unterstützung des Österreichischen Kulturforums hat die erste Tagung des Projekts (mit dem Schwerpunkt „Mehrsprachigkeit“) unter Teilnahme unseres ersten eingeladenen Gastes Prof. Hans-Jürgen Krumm von

der Universität Wien und zahlreicher interessierter Studenten bzw. Kollegen bereits Anfang Februar 2011 stattfinden können.

Im Namen des ganzen Instituts sei an dieser Stelle erneut der ungeschmäler- te Dank des Germanistischen Seminars an alle seine Gäste ausgesprochen, die das Collegium in der Jubiläumswoche mit ihrer Anwesenheit beehrt und ihre Bereitschaft, es moralisch sowie fachlich auch in Zukunft zu unterstützen, auch hierdurch zu erkennen gegeben haben.

Balázs Sára

Leiter des Germanistischen Seminars

# Tartalomjegyzék

<i>Laudationes externorum</i> .....	9
René Roudaut .....	11
François Laquièze .....	14
Monique Canto-Sperber .....	15
Salvatore Ettore .....	16
Andrea Ferrara .....	18
Chiara Faraggiana di Sarzana .....	21
P. J. Rhodes .....	23
Herwig Maehler .....	24
Chris Carey .....	26
Mike Edwards .....	28
Shawn Gillen .....	29
Nikolaus Hamm .....	32
Elisabeth Kornfeind .....	34
Leonore Peer .....	36
Christian Gastgeber .....	38
Hermann Harrauer .....	42
Herbert Bannert .....	45
Jana Grusková .....	46
Christine Glaßner .....	47
August Stahl .....	48
Javier Pérez Bazo .....	50
Alicia Gómez-Navarro .....	52
 <i>Laudationes Hungarorum</i> .....	 57
Réthy Miklós .....	59
Hoffmann Rózsa .....	61
Dux László .....	65
Mezey Barna .....	67
Szepessy Tibor .....	70
Hiller István .....	73
Keszei Ernő .....	74
Dezső Tamás .....	76
Kozma László .....	77



Soós Anna .....	79
Pintér Károly .....	82
Kátai Zoltán .....	84
Körmendy Mariann .....	85
Karsai György.....	87
Kincses János .....	90
<i>Rectores</i> .....	93
Conspectus .....	95
Gerevich Tibor: Az Eötvös Collegium története – Bartoniek Géza (1854–1930) .....	96
Kiss Jenő: Gombocz Zoltán életéről és munkásságáról .....	103
Markó Veronika: Szabó Miklós .....	113
Nagy János: Keresztury Dezső .....	126
Pál Zoltán: Lutter Tibor .....	132
Szijártó István: A világra nyitott ablak .....	136
Vekerdy József .....	145
Bertényi Iván: Igazgatói működésem az Eötvös József Collegiumban (1993–1996) . . .	147
Bollók János.....	149
Takács László .....	154
<i>Historica • Res gestae</i> .....	161
Gángó Gábor: Eötvös József és barátai egyetemi éveiről, különös tekintettel a politikatudományi képzésre .....	163
Garai Imre: A magyar középiskolai tanári szakma kialakulása .....	176
Tóth Magdolna: „A budai parti ígéretföldje” .....	203
Kovácsik Antal: Az Eötvös Collegium Ménesi úti épületének felavatása a korabeli sajtó tükrében .....	211
Markó Veronika: Hogyan lett az Eötvös József Collegium könyvtárából az Irodalomtudományi Intézet Eötvös Könyvtára? .....	220
Szójka Emese: Fülep Lajos néprajzi gyűjteménye .....	236
Kucsman Árpád: Kémikusok a régi Eötvös Collegiumban .....	272
Győri Róbert: A múlttal való tudományos leszámolás – Eötvös collegista geográfusok az 1950-es években .....	288
Czifrusz Márton: Helyek és pozíciók újraírása – Wallner Ernő, Lettrich Edit és a hazai szociálgeográfiai iskola viszonya Mendöl Tibor örökségéhez .....	312
Tóth Károly: Művészettörténészek az Eötvös Collegiumban (1896–1950).....	328
Ritoók Zsigmond: Klasszika-filológia az Eötvös Collegiumban.....	345
Kucsman Árpád – Liptay György: Eötvös-kollégisták a Fasori Gimnázium tanári karában .....	348
Kapitány Adrienn: Az 1950-es évek a Kollégium történetében.....	365

Marafkó László: Nagyhatalmak ugratása, avagy groteszk lapok az Eötvös Kollégium félmúltjából .....	378
Dénes Iván Zoltán: Diákmozgalom Budapesten 1969-ben .....	383
Bakos István: Emlékeim a kollégista Kilencekről .....	401
ifj. Arató György: „Szabadság a jelszavunk” Március 15-e az Eötvös Kollégiumban, 1955–1984 .....	410
Szabics Imre: Az Eötvös József Collegium és az École Normale Supérieure .....	419
Nemes Tibor: Az Eötvös Collegium és az École Normale Supérieure közötti közvetlen kapcsolatok újraélesztése a 80-as években .....	428
Bubnó Hedvig: Összefoglaló a collegiumi spanyol nyelvoktatásról, 1992–2010 .....	432
<i>Historica • Magistri</i> .....	435
Korompay H. János: Horváth János és az Eötvös Collegium .....	437
Móser Zoltán: Ha a szellem napvilága ragyog .....	456
Farkas Zoltán et alii: Czebe Gyula élete dokumentumokban .....	463
Szakály Sándor: Szurmay Lajos, tábornok az Eötvös Collegiumból .....	553
Szávai János: Gyergyai Albert és az Eötvös Collegium .....	563
Ress Imre: Hugo Kleinmayr és a germanisztikai oktatás megalapozása az Eötvös Collegiumban .....	570
Kiss Jenő: Zsirai Miklós .....	579
Keszthelyi Lajos: Bay Zoltán .....	596
Pál Zoltán: Keresztury Dezső igazgatósága az állambiztonsági megfigyelések tükrében .....	599
Keszthelyi Lajos: Faragó Péter .....	612
Farkas Zoltán: Gyóni Mátyás .....	617
Papp István: Kettős ügynök – Nagy Péter, Szabó Dezső és az állambiztonság .....	625
Balogh Elemér: Szász Imre versus Brusznai Árpád .....	638
Bottyán Gergely: Antal László és a mai magyar nyelvtudomány .....	643
Dörnyei Sándor: Emlékezés Tomasz úrra .....	648
Ifj. Tomasz Jenő: Tomasz úr és az Eötvös Collegium .....	653
<i>Memorabilia</i> .....	683
„Felújítani azt, ami érdemes” – Beszélgetés Elekfi Lászlóval .....	685
Tóth Gábor: Az idő sodrában .....	709
Lekli Béla: Az Eötvös Kollégium az 1956 utáni években .....	836
Gereben Ferenc: Egyetemi évek (1962–1967) .....	838
Kósa László: Az Eötvös Kollégiumban éltem én is (1963–1967) .....	861
Bakos István: Az Eötvös Kollégium autonómiatörekvései és Baráti Körének megalakítása .....	889
Galántai Ambrus: Szubjektív történelem .....	899

*Studia Germanica* ..... 923

Balázs Sára: "Freiwillig dient der Geist":

Germanistik in der Veranstaltungsreihe des Lustrum Saeculare Collegii ..... 925

Eve-Marie Kallen: Dezső Keresztury als Kulturvermittler und Pädagoge

und das Eötvös-Collegium ..... 928

August Stahl: „Schlussstück”. Rilkes Sicht und Deutung des Todes ..... 944

Frank Baron: Die Entstehung des Faust-Mythos im 16. Jahrhundert ..... 962

Christine Glaßner: Zur handschriftlichen Überlieferung der Visiones Georgii ..... 967

András F. Balogh: Schlacht der Stereotype in der Vngrischen

Schlacht des Jacob Vogel ..... 975

Ilona Feld-Knapp Cathedra Magistrorum – Lehrerforschung.

Lehrer-Denken und Lehrer-Wissen ..... 982

Géza Horváth: Elmar Tophoven, der Begründer des Europäischen

Übersetzer-Kollegiums ..... 997

Anita Czeglédy: „Schutzmarke: der Steg.”

Interkulturalitätin Márton Kalász' Lyrik ..... 1006

*Studia Slavica* ..... 1021

Katalin Kroó: Slawistik in der Veranstaltungsreihe

des Lustrum Saeculare Collegii ..... 1023

Urs Heftrich: Lew Tolstoi und Anton Tschechow: Zum Doppeljubiläum 2010 ..... 1025

Bettina Kaibach: Raum für Nostalgie: Steppe und Prärie in Anton Čechovs Step'

und Willa Cathers My Ántonia ..... 1032

Wolf Schmid: Eventfulness and Context ..... 1052

*Studia Classica* ..... 1065

Tamás Mészáros: Klassische Philologie in der Veranstaltungsreihe

des Lustrum Saeculare Collegii ..... 1067

Mike Edwards: The Application of Criticism to Textual Criticism ..... 1069

Herwig Maehler: Pindar und die Tyrannen ..... 1076

P. J. Rhodes: The Erxadieis inscription ..... 1084

*Artes* ..... 1093

Teleki Pál, a Collegium kurátora (1920–1941) ..... 1095

Epikus és komikus collegiumi enumeráció 1935-ből – Közreadja: Takács László .... 1100

Farkas Zsuzsa: Fotótörténeti adalékok az Eötvös Collegium archív fotóiról ..... 1119

Süle Ágnes Katalin: Az Eötvös Collegium épülete ..... 1137

Havas László: Hadrianus mint Pseudo-Alexandros? ..... 1146

---

Sántháné Gedeon Mária: Kultúraközi kommunikáció: magyarságkép az angol mint lingua franca tükrében .....	1156
Csuday Csaba: Az irodalom: „negatívan élni” .....	1161
Szlukovényi Katalin: Kollégisták, költők, korszakok: szépirodalmi hagyományok az Eötvös Collegiumban .....	1165
<i>Membra et alumni</i> .....	1179
<i>Pro patria defuncti</i> .....	1211
Tartalomjegyzék .....	1215
Appendix – Mellékletek jegyzéke .....	1221

Kedves Olvasó!

Önre gondoltunk, amikor a könyv előkészítésén munkálkodtunk. Kapcsolatunkat szorosabbra fűzhetjük, ha belép a *TypoKlubba*, ahonnan értesülhet új kiadványainkról, akcióinkról, programjainkról, és amelyet a [www.tygotex.hu](http://www.tygotex.hu) címen érhet el. Honlapunkon megismerkedhet kínálatunkkal is, egyes könyveinknél pedig új fejezeteket, bibliográfiát, hivatkozásokat találhat, illetve az esetlegesen előforduló hibák jegyzékét is letöltheti.

Kiadványaink egy része e-könyvként (is) kapható:

[www.interkonyv.hu](http://www.interkonyv.hu)

Észrevételeiket a [velemeney@tygotex.hu](mailto:velemeney@tygotex.hu) e-mail címen várjuk.

Kiadja az Eötvös Collegium és a Typotex Kiadó, az 1795-ben alapított Magyar Könyvkiadók és Könyvterjesztők Egyesülésének tagja.

Felelős kiadó: dr. Horváth László – Votisky Zsuzsa

Tördelte: Vidumánszki László

A borítót tervezte: Tóth Norbert

Terjedelem: 85,6 (A/5) ív

Nyomta és kötötte: Séd Nyomda, Szekszárd

Felelős vezető: Katona Szilvia